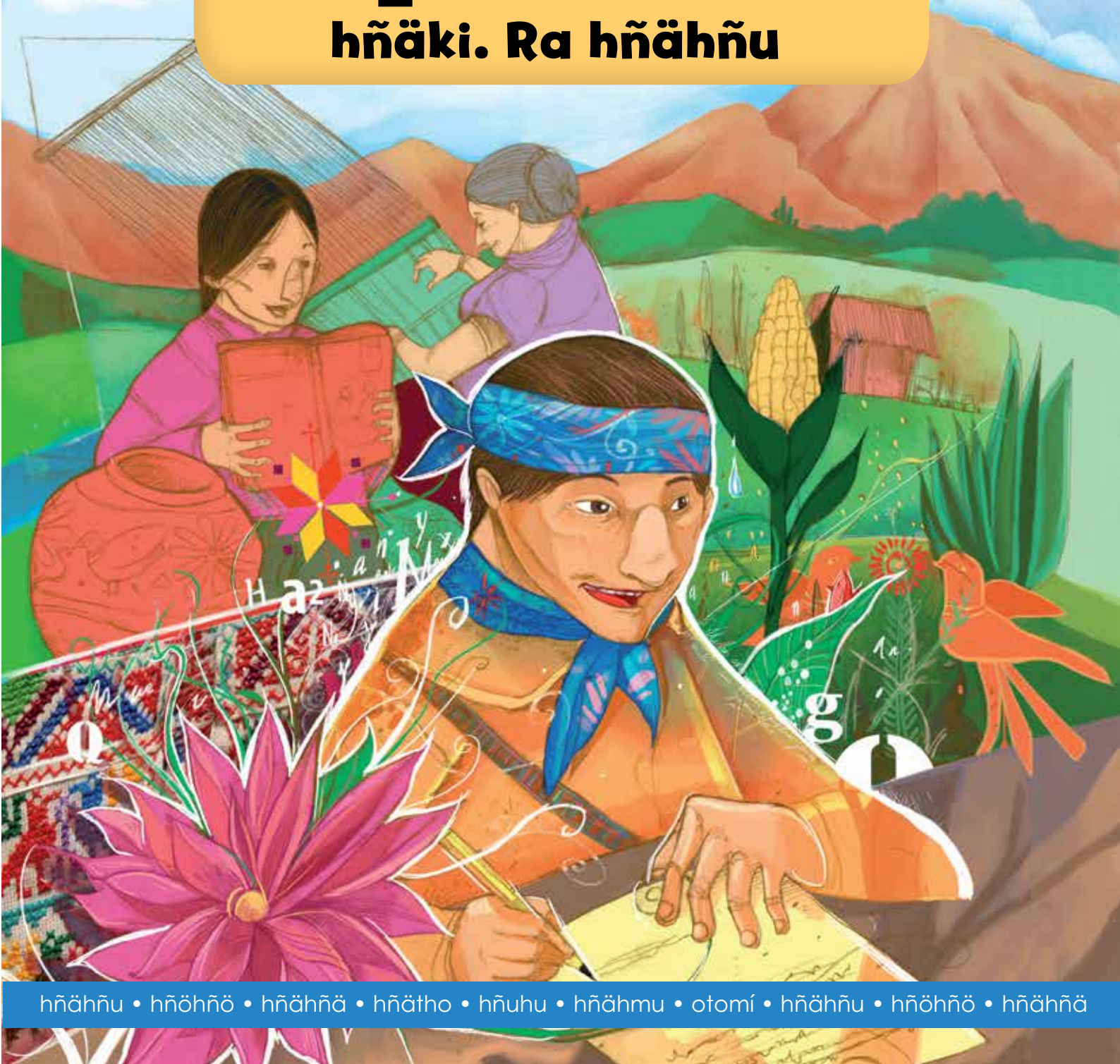


Leo y escribo en mi lengua. Hñähñu

**Di nxq̃di ne di huts'i ma
hñäki. Ra hñähñu**



1. El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Hñähñu*

1.1. ¿Qué es el módulo?

Es el segundo paquete modular que contiene materiales educativos dirigidos a la población indígena hñähñu. Los materiales que integran este módulo son: Libro del adulto, Libro de lecturas y Vocabulario. Este módulo corresponde al Modelo Educación para la Vida y el Trabajo (MEVyT), que actualmente se utiliza en todo el país.

1.2. ¿A quién está dirigido?

Este módulo está dirigido a las personas jóvenes y adultas mayores de 15 años de la población hñähñu que cursaron satisfactoriamente el módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Hñähñu*, y que lograron dominar suficientemente las habilidades de lectura y de escritura en su lengua, lo que es necesario para continuar fortaleciendo estas habilidades en el presente módulo.

1.3. ¿Qué nos proponemos?

Los propósitos de este material son de dos tipos:

Propósito general

- Continuar con el desarrollo de las habilidades de la lectura y la escritura. Asimismo, se iniciará la reflexión sobre la lengua hñähñu a través de ejercicios en las lecciones.

Propósitos específicos

- Desarrollar nuevas estrategias de anticipación de lectura; es decir, con el apoyo de imágenes, orientar a la persona a descubrir de qué trata un tema o una lección.

- Reflexionar acerca de algunos aspectos gramaticales de la lengua hñähñu (artículos, sustantivos, pronombres, otros).
- Practicar la lectura en voz alta.
- Identificar las partes que componen los textos y la forma de organizar los datos, lo que contribuirá a tener una mejor comprensión del texto y una mejor referencia para elaborar los textos propios.

1.4. ¿Cuáles son los contenidos del módulo?

En este módulo se estudiarán cuatro contenidos. La lectura y la escritura de textos son contenidos que continúan con el desarrollo de estas habilidades, los cuales se iniciaron en el módulo anterior. Los nuevos contenidos del módulo *Leo y escribo en mi lengua. Hñähñu* se refieren a la reflexión sobre la lengua y al reconocimiento de las características de los textos. A continuación explicamos la importancia de cada uno.

- **Lectura.** En este módulo continuamos con las estrategias de anticipación y comprensión de la lectura. Es probable que el joven o adulto se enfrente a diferentes experiencias con textos escritos, por lo tanto, estas estrategias le facilitarán la identificación de la estructura y las palabras clave del texto, logrando una buena comprensión del texto.

Además, se inicia la ejercitación de la lectura en voz alta, una nueva habilidad de la expresión oral en hñähñu, con la intención de que las personas exploren, practiquen y reconozcan las diferentes expresiones de la lengua hñähñu.

- **Escritura.** En este apartado pondremos mayor énfasis en la revisión y corrección de los textos que elaborarán las personas jóvenes y adultas. Esta revisión comprende: claridad del texto, cumplimiento del propósito, correcta relación entre las ideas, revisión de la escritura y presentación del texto elaborado.
- **Reflexión sobre la lengua.** En este eje pretendemos iniciar otro nivel del conocimiento del hñähñu, pues aunque los adultos conocen y hablan esta lengua, es importante saber cómo se organizan las ideas en ella, lo que nos permitirá mejorar la redacción de textos.

- **Características del texto.** Reconocer las características del texto representa el momento metodológico básico porque forma parte del proceso de la escritura. Este conocimiento en la lectura es muy útil, pues nos ayuda a anticipar su contenido y reconocer de manera general la información, pues el joven o adulto la asociará con los saberes que ya posee. Por tal motivo, este reconocimiento nos facilita la comunicación a través de la lengua escrita.

2. Metodología para el aprendizaje de la lectura y la escritura

Esta metodología se basa en los pasos que debes seguir para realizar las actividades de cada lección del Libro del adulto. Las habilidades de lectura y de escritura se desarrollarán en lengua hñähñu. Cada lección está dividida en dos partes: la primera se refiere a la lectura de textos en lengua hñähñu y la segunda, a la escritura, que se debe desarrollar en esa lengua. Por eso, la metodología que aquí te presentamos, utiliza momentos específicos para el tratamiento de cada habilidad.

Al inicio de cada apartado de lectura o de escritura encontrarás un icono o recuadro con una imagen que indica el trabajo que se realizará.



Lectura



Escritura



Reflexión sobre la lengua

2.1. Momentos metodológicos para la lectura comprensiva



Lectura

Cuando veas este icono, debes:

a) Identificar los usos del texto.

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que observen las fotografías y comenten lo que ven en ellas.
2. Solicita que lean, o bien, lee tú los textos que están incluidos en las fotografías, para que hagan sus comentarios y se familiaricen con el tema.
3. Lee las preguntas que acompañan a las fotografías o imágenes y escucha con atención las respuestas de cada uno de los adultos.
4. Retoma las respuestas y define el tipo de texto que se está presentando, por ejemplo: receta, aviso, convocatoria, carta, entre otros. Posteriormente, comenta en qué momento o situación de la vida diaria se usan y cuál es su función.

b) Anticipar el contenido de la lectura.

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que observen el formato del documento y el tipo de letra. Haz preguntas como: ¿por qué cree que unas letras son más negras y otras más grandes?, ¿por qué tienen párrafos separados con números o viñetas?, ¿que muestran las imágenes?, etcétera.
2. Pídeles que mencionen qué información creen que puede tener el documento y en qué basan sus comentarios.

c) Leer el texto.

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que lean con atención el texto, de manera pausada y respetando los signos de puntuación, aunque la lectura sea en silencio. Recomiéndales que lean un párrafo y, antes de continuar con el siguiente, se aseguren de comprender la idea general de lo leído.

Es probable que al principio lean más de una ocasión el párrafo para lograr comprender la información. Al concluir de leer todo el texto se hará sólo una lectura.

d) Comprender el texto.

1. Pregunta a las personas qué recuerdan de lo leído, y concluye explicando cuál es la idea general del texto.
2. Realiza junto con las personas jóvenes y adultas los ejercicios de comprensión de lectura del libro.

Lectura en voz alta

En el libro encontrarás un subtítulo que te permite identificar cuando inician las actividades donde los adultos practicarán la lectura en voz alta.

a) Lectura en voz alta de frases

1. Pide a las personas que lean la frase como se indica en el libro.
2. Lee cuidadosamente cada frase, dando a la lectura la entonación y el ritmo adecuados.



En este apartado se pretende que la persona adulta se dé cuenta de que una misma frase puede expresar diferentes cosas de acuerdo con el estado de ánimo (alegría, tristeza, enojo, etcétera) con que se exprese.

b) Recomendaciones para lectura en voz alta

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que lean las recomendaciones y expliquen lo que comprendan.
2. Escoge otras recomendaciones para su siguiente lectura.

c) Lectura en voz alta de un texto

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que lean, por turnos, el texto en voz alta.
2. Solicita que comenten qué quiere comunicar el autor del texto.
3. Diles que practiquen su lectura en voz alta y la realicen ante los demás.
4. En la lectura en voz alta se pretende que las personas jóvenes y adultas revisen la pronunciación, entonación y ritmo de la lectura y comenten sus posibles dificultades con el fin de trabajar más en ellas y así poder eliminarlas.

2.2. Momentos metodológicos para la escritura de textos



Escritura

Cuando veas este icono, empieza a trabajar el apartado Escritura; ahí los adultos practicarán la producción de un texto. Para ello, debes hacer lo siguiente:

a) Identificar el uso del texto escrito por el adulto.

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que observen las fotografías, lean los diálogos y comenten lo que ven.
2. Diles que lean una por una las preguntas que acompañan a las fotografías o imágenes y respondan a cada una de ellas.

3. Solicítales que mencionen el tipo de texto que se está presentando, por ejemplo, solicitud, recado, carta, aviso, etcétera.

b) Identificar los apartados y el contenido del texto.

En cada lección encontrarás un texto de lectura, el cual es un ejemplo para que los adultos y jóvenes redacten su propio texto. Para ello te invitamos a realizar lo que se indica a continuación:

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que lean detenidamente el texto.
2. Solicítales que identifiquen cómo está ordenado.
3. Pídeles que reconozcan la información de cada parte del texto.

c) Definir las ideas del texto que se va a escribir.

1. Identifica con las personas jóvenes y adultas el orden de los apartados del texto que se escribirá.
2. Juntos lean el plan de escritura, y pregúntales con qué información se complementa el guion.
3. Revisa con las personas si es toda la información que desean incluir en su texto.

d) Redactar del texto.

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que redacten las ideas de acuerdo con cada apartado del texto; oriéntales en la redacción de sus ideas.
2. Revisa con los alumnos cómo expresar sus ideas.
3. Verifica que sigan el orden del formato del texto que están elaborando.

Te recordamos que en este módulo la persona joven o adulta desarrollará la habilidad de la escritura por medio de sus propias ideas en hñähñu y en español, ya que es un módulo avanzado.

e) Revisar y corregir el texto.

1. Pide a las personas jóvenes y adultas que lean el texto que elaboraron, para verificar si contiene todas las ideas que en él quieren plasmar.

2. Solicítales que realicen la actividad de revisión y corrección.
3. Puedes sugerir que compartan su texto con otras personas, para que les den su opinión acerca del escrito, y hagan sus propias modificaciones si es necesario.

Es muy importante el momento de revisión del contenido del texto, ya que nos sirve para verificar que esté concluido, incluya la información deseada y cumpla con su función de comunicación.

2.3. Momentos metodológicos para la reflexión sobre la lengua



Reflexión sobre la lengua

Cuando veas este icono, empezarás a trabajar en la lección algunos conocimientos y características de la lengua hñähñu.

En este apartado se presenta una serie de ejercicios donde se muestran los elementos gramaticales de uso más frecuente del hñähñu y el español, como los sustantivos, pronombres y otros.

a) Lectura del texto e identificación y comprensión de elementos gramaticales

1. La persona joven o adulta debe leer la explicación que se hace del elemento gramatical.
2. El joven o adulto debe identificar esta categoría en los ejercicios que se presentan.
3. La persona leerá el apartado “Para saber más” o “Para recordar”, que le da mayor información para completar su definición.

b) Aplicación de lo aprendido en otros textos

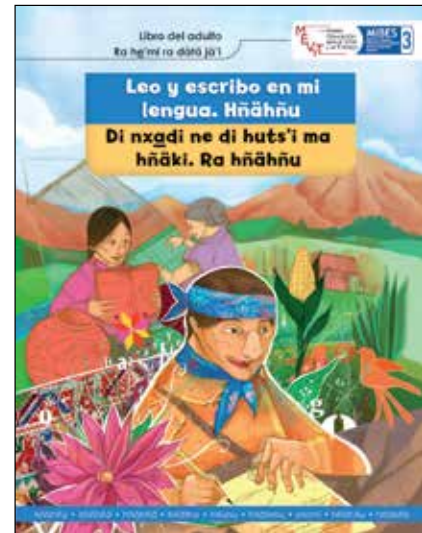
Son ejercicios para practicar lo que se aprendió sobre el elemento gramatical y su aplicación.

3. Materiales que integran el paquete modular

El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Hñähñu* está conformado por: Libro del adulto, Libro de lecturas, Vocabulario, además de la Guía para el asesor bilingüe. Cada material tiene propósitos específicos y actividades que, en su conjunto, permitirán acercar a la persona adulta al uso de la lectura y la escritura en su lengua.

3.1. Libro del adulto

Es el material básico para el trabajo con las personas jóvenes y adultas. Ofrece contenidos a través de temas cotidianos de la vida comunitaria y fuera de ella. Incluye dos unidades, con tres lecciones cada una, que contienen ejercicios que ayudan a comprender los demás temas.



3.1.1. ¿Qué pretendemos con este libro?

El propósito es desarrollar el estudio del módulo en lengua hñähñu mediante sus contenidos basados en diferentes temas de la vida cotidiana. Tú, como asesor, darás seguimiento, a través de diversas actividades, al avance del aprendizaje logrado por los jóvenes y adultos.

3.1.2. ¿Cómo está organizado?

El libro está organizado en dos unidades, con tres lecciones cada una, además del índice, la presentación, los momentos de trabajo que estarán presentes en todo el libro, los propósitos y los datos de la persona adulta. En ambas unidades, se incluye el trabajo con la lectura y la escritura en hñähñu.

1R

a hmunts'ä mfädi n'aa

Ya bäsja'i ne ya dätä ja'i:

- Da thandi hanja ma da haki ya b'gi pg'tai ya t'oto.
- Da thandi te mää n'e te pg'tai ya t'oto.
- Da fidi da magdi n'a n'ts'gdi.
- Da fidi hanja mahyoni n'a ya t'oto.
- Da thaki n'a ngu n'a ya b'gi ga huts'i te da huts'i hanja da huts'i, da yopa haki nuby da uadi.
- Da badi hanja mahyoni n'a ya t'oto ga hähhu.

Ra mudi mfädi

Te ne da thoki

- Da hyoni ya hää nu'a hneki ha ra hgm'i n'ohi.
- Da hyoni ra nt'ji ya mfeni ha ra nthandi m'ji t'ika hini.
- Da mxgdi ra nthe'ta ää n'ts'gdi.
- Da beni hanja ra t'ji ya thumthuhu ga hähhu: nupa, nu'a, nupa, nu'a, ni äh'u.
- Ra mfaä n'othä n't'oto ra ya.
- Da huts'i ya mfeni nu'a mää ha ya t'oto.
- Gi haki n'a t'oto ra thogi ra hini.
- Hyoki ya n'ho ya t'oto ha hingi yopa huts'i mahyoni ya mfeni.
- Honi ra nt'ji ra t'oto.
- Da hyoni te da mgi ha nuya yoho ya t'oto.
- Hägi ya t'oto bi thoki.

Ya noya mää: n'a n'e ndunthi.

Handi ya noya **ra** ne **ya**.

| | |
|------------------|--------------------------|
| | |
| ra xäki | ra ju'vethi |
| | |
| ya juta | ya vethi |
| | |
| ra n'g'ti | ya do tsani'vethi |

Yo pä mbeni ra hähki hähhu

Handi ya k'oi ha huxa n'a ra nshini nda'a pgi. Gi unga nguenda r'a n'a'o hanja di mahiy, ma mgi.

| | |
|-----------------|-----------------|
| | |
| Ma mgi | Ri mgi |
| | |
| Rä mgi | Yä mgi |
| | |
| Ma mgi'a | Ri mgi'u |

Handi ya k'oi ne gi xadi nuya hää: nuua, ndunthi, m'gfa, hina.

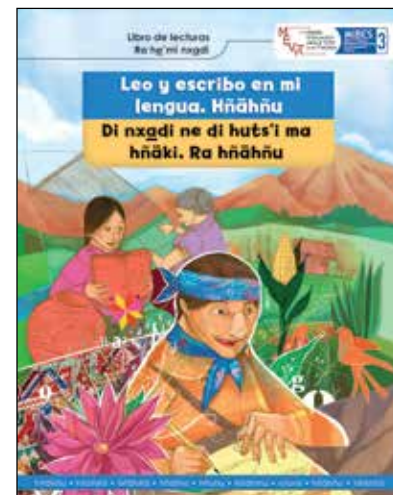
Nuua Mahuli xa ra hñei ra sofo rä 'bai ra Yä'.

Ndunthi ya jö'i pa ri 'Nandi, pa da mgi' ra böj.

Xipi ma hmuu ge 'm'gfa ga ma ga mpefi, nu'by hina hinda guki.

3.2. Libro de lecturas

El Libro de lecturas contiene una serie de textos de diversos géneros literarios, como cuentos, cantos, adivinanzas, refranes, poemas, entre otros. Es un material de apoyo para reforzar los contenidos del libro, además de ofrecer las posibilidades de la lectura recreativa.





3.2.1. ¿Qué pretendemos con el Libro de lecturas?

- Reforzar los contenidos de aprendizaje del Libro del adulto.
- Promover la lectura recreativa en lengua hñähñu, además de favorecer la práctica de la lectura en voz alta.
- Promover el hábito de la lengua escrita a través de temas propios de la cultura.
- Presentar otros aspectos de la cultura de nuestro país.

3.2.2. Sugerencias para trabajar con el Libro de lecturas

La lectura recreativa debe iniciarse con ejercicios de lectura en voz alta; para ello, en tu Círculo de estudio procura hacerlo primero de manera individual, luego, por equipos. Trata de alternar las siguientes formas o estrategias.

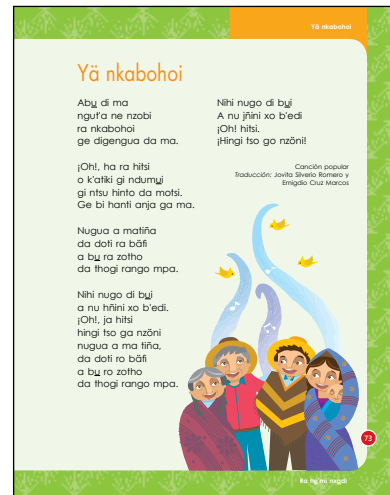
- Entre todos eligen un texto de lectura y lo leen en voz alta, ya sea de manera grupal o por turnos.
- 1 o 2 personas adultas presentan su lectura en voz alta.

Al final de la lectura, a manera de evaluación, pregunta cómo se imaginaron a las personas que escriben los textos, los lugares que se mencionan, los temas que se tratan, etcétera. Este ejercicio tiene la intención de compartir las experiencias de cada uno con la lectura.

Los textos se podrán repetir en diferentes ocasiones, dependiendo del gusto o preferencia de las personas jóvenes o adultas, o de la habilidad de lectura obtenida. Se podrá leer uno o dos textos por sesión para reforzar los contenidos gramaticales y la escritura de la lengua hñähñu.

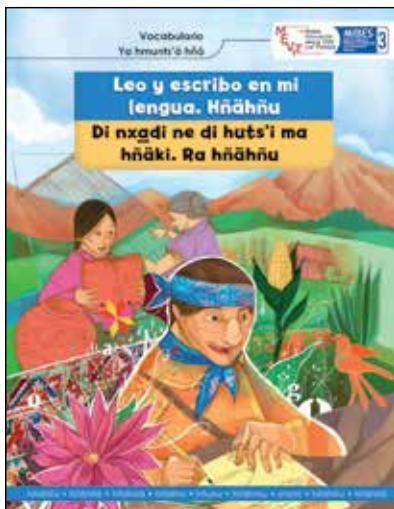
El Libro de lecturas contiene textos específicos que le permiten a la persona fortalecer su conocimiento de la lengua hñähñu.

Te sugerimos que desde el primer día de la asesoría, entregues el paquete modular al adulto.



3.3. Uso del Vocabulario

Es un material que contiene palabras de la lengua hñähñu que son compuestas, o bien, son del Estado de México, Querétaro e Hidalgo, y fueron obtenidas a partir de los contenidos de cada lección, para que al encontrarlas en algún ejercicio, se busque su significado en el Libro del adulto, o bien, en el Vocabulario. De esta manera se conocerán otras palabras para enriquecer el habla de la lengua hñähñu.



| A | |
|------------------|---|
| ahä. | Ya hmää ya hñä: Ge'a nu'my ra jöi da gahi da rñsaya ha ge'a fendi da fñäh. |
| apabihe. | Ya hmää ya hñä: Nubiy ma ga äñ nñi. |
| api. | Ya hmää ya hñä: Njaby di hmää nu'my da fadi n'a ra mñisi ha ya dñt'gbi. |
| | Ya hmää ya hñä: Da yopäbi ma n'a da umbäbi nu'a ne uo da mñi nu'a rapäbi. |
| | Ra n'at'o hñä: Di api da mñi nu'a ga ndude ma zä. |
| | Ra n'at'o hñä: Adi (Maxel), api, odi (Ra hyodi M'onda). |
| B | |
| b'ada. | Ya hmää ya hñä: Na ra b'ada xa thaki de ga bñal ha mahyoni pa da jñi ra ñe uo ra sel. |
| | Ra n'at'o hñä: jñä zä gi fadi n'a b'ada ra sel. |
| | Ra n'at'o hñä: Xano (Hidalgo), xano (Ra hyodi M'onda). |
| b'al m'gdi (Ya). | Ya hmää ya hñä: Ge'y ya hñi nu'y mää ya b'al m'gdi ya jöi, ya mñoni ne ya te b'äy. |
| | Ra n'at'o hñä: Ma ga udi te b'äy ya b'al m'gdi. |
| b'ä ra mñeni. | Ya hmää ya hñä: Njaby fendi n'a ra jöi nu'a xa b'ä ra mñeni ha hñi pñä ne hñi bñi te bi ja. |
| | Ra n'at'o hñä: Xa b'ä ra mñeni nuna jöi. |
| | Ra n'at'o hñä: Bñeni (Maxel), nangi (Ra hyodi M'onda). |

| Ya hñuñt's hñu | |
|-----------------|---|
| b'ede. | Ya hmää ya hñä: Ge'a ya hmää nu'a pede ya bñu xñi ha fena ge'a hñi mñi. |
| | Ra n'at'o hñä: Ra b'ede ra "ra hñi". |
| | Ra n'at'o hñä: Mede (Ra hyodi M'onda). |
| b'gdi. | Ya hmää ya hñä: Ge'a n'a ra hñi di hmää nu'my hñi naga n'a ra te b'gdi uo di b'gdi. |
| | Ra n'at'o hñä: Di b'gdi gi nñi ma xñi. |
| b'gñ. | Ya hmää ya hñä: Ge'a n'a ra b'gñ nu'a pñi n'a ra jöi ne da dñä ra thäh. |
| | Ra n'at'o hñä: Ma ga ma ra b'gñ ha M'onda. |
| | Ra n'at'o hñä: N'gñe (Ra hyodi M'onda). |
| b'gñhñ. | Ya hmää ya hñä: Ge'a n'a ra b'gñhñ xa zñi'e ra te ga ndñgi. |
| | Ra n'at'o hñä: Nuna b'gñhñ pñä hñu ya fñ. |
| b'gñhñ uo n'gñ. | Ya hmää ya hñä: Ge'a ya ya hñi dñyoni ra jöi nu'a di japi ma n'at'o ra b'ai n'a ra n'gñhñ ne n'a ra b'gñhñ. |
| | Ra n'at'o hñä: Ra b'gñhñ uo ra n'gñhñ. |
| | Ra n'at'o hñä: B'gñhñ hñu uo n'gñhñ (Maxel, Ra hyodi M'onda). |
| b'ñg. | Ya hmää ya hñä: Ge'hñ n'a ra hñi hñi thñi ya dñgñhñ ha di dñi ha da thñi ya b'gñhñ ha mñe ra thñu n'a ra tñä hñi. |
| | Ra n'at'o hñä: Nuga dra mengu B'ñg. |
| b'o ndäpö. | Ya hmää ya hñä: Njaby fendi nu'my xa ja ndñthi ya ndäpö ha n'a ra b'atña uo ha n'a ra fñgñ. |
| | Ra n'at'o hñä: Xa ja ya b'o ndäpö ha ma hñi. |
| | Ra n'at'o hñä: T'gñ (Maxel), xññe (Ra hyodi M'onda). |
| b'o'yo. | Ya hmää ya hñä: Ge'a n'a ra hñi xa mñi ha ra mñi, ra hñi nñe, ra bñmñi ha ra mñe. |
| | Ra n'at'o hñä: Ma nñi mi mñi hñu ya b'o'yo. |

3.4. Antes de la asesoría

- a) Es muy importante leer y resolver de manera anticipada los ejercicios, es decir, días antes de la sesión, pues esto te servirá como guía de enseñanza y te permitirá reforzar el aprendizaje de los adultos.
- b) Recuerda que existen diferentes ritmos de aprendizaje en las personas, y algunas podrán avanzar más rápido que otras, por lo cual te sugerimos ser paciente y apoyarlas en todo momento.

3.5. Durante la asesoría

- a) Toma en cuenta las opiniones de todos los integrantes del grupo, para enriquecer el análisis y la reflexión sobre los temas que se estén estudiando.
- b) Trata siempre de mantener la motivación durante el desarrollo del ejercicio, así como de apoyar a las personas jóvenes y adultas y, si alguien necesita ser atendido en forma personal, no dudes en hacerlo.
- c) Recuerda que cada persona analiza y reflexiona de manera diferente. En este caso, el propósito es que cada persona analice, reflexione y exprese lo que piensa sobre los ejercicios, por lo tanto, los resultados pueden ser distintos.
- d) Al final, haz un resumen de lo que se trató en la sesión.



4. Evaluación del aprendizaje

La primera forma de evaluación del módulo consta de cuatro autoevaluaciones contenidas en el libro y una evaluación final del módulo con fines de acreditación. A partir de estas dos maneras de seguimiento al aprendizaje de la persona joven o adulta, con el módulo *Leo y escribo en mi lengua. Hñähñu*, cada tipo de evaluación tiene propósitos específicos.

La autoevaluación tiene como finalidad evaluar los aprendizajes que va adquiriendo la persona joven o adulta en la lectura y la escritura, lo que nos permite reconocer sus avances e identificar los aspectos que requiere reforzar. A ti, como asesor, te permite identificar las habilidades que aún no logra desarrollar la persona. Una característica de esta evaluación es que se evalúan contenidos parciales y sólo se registran.

Este módulo consta de seis lecciones, distribuidas en dos unidades, y las autoevaluaciones se disponen de la siguiente manera:

| | | |
|-------------------------|-----------------|---------------------------|
| Autoevaluación 1 | Unidad 1 | Lecciones 1, 2 y 3 |
| Autoevaluación 2 | Unidad 2 | Lecciones 1, 2 y 3 |

El propósito de la evaluación final es evaluar el logro de los objetivos del módulo, para determinar la acreditación de éste. Se aplicará después de que los resultados de la autoevaluación muestren el dominio del contenido; de lo contrario, se deberá regresar a la revisión de las habilidades que aún no domina la persona joven o adulta.

Di nupäi ne di hñä'ni n'a hñä'ni. Ra nthandä

Ra nthandä mfädise 1

1. Haki n'a ra huts'i hg'mi.

¿To'o ga pñtuabi ra huts'i hg'mi?

¿Te'bg'ä ne da x'i'äi na ra huts'i hg'mi?

Ra nthandä mfädise 2

1. Handi xa ñho nuya hg'mi ne huts'i nu'ä te pñ'si.

Nha'gik'ani, Hgo ra pa 3 ra 5 zäni ra äga 2010.

Di ma'i ndanthi ma me Ana

Di pen'i'ä ya nantika ko ndanthi ra paha ha di tñ'i
ge ge bi'ä na ñho. Cha janti da tñig'ha meo dñä
hñi hñig' di mñg'i. Nu ri b' gñati bi'ä na ñho. Xahma
da nja ra bi'ga ma n'a ra zäni ga mñig' ga tñig'i'ä.

Xipi ma ta ge di mñä.

Di ma'i ndanthi
Ra'ñha ñantika

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población
hablante en lengua hñähñu
Guillermina Duarte Hernández
Gumecindo Ortiz Pérez

Asesoría académica
Guillermina Duarte Hernández

Revisión técnica
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado
de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Marisol Ruiz Monter
Laura Sainz Olivares

Diseño
Adriana Peña Cervantes

Diagramación
Jesús García Morales

Diseño de portada
Guadalupe Pacheco Marcos

Ilustración de portada
Carlos Vélez Aguilera

Leo y escribo en mi lengua. Hñähñu. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.
1ª reimpresión 2012.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Hñähñu. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-9033-91-0

Impreso en México



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
T'UNTHO

ISBN: 978-607-9033-91-0



9 786079 033910

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

hñähñu • hñöhñö • hñähñä • hñätho • hñuhu • hñähmu • otomí • hñähñu